

Versão portuguesa				Versão Original	
Título	Autor	Objetivo	Referência bibliográfica da validação e localização do instrumento	Título	Autor / Referência bibliográfica de localização
Consciousnes level scale for palliative care	F Gonçalves, MJ Bento, M Alvarenga, I Costa, L Costa	Avaliar o nível de consciência do doente em cuidados paliativos	Instrumento original Gonçalves F, Bento MJ, Alvarenga M, Costa I, Costa L. Validation of a consciousness level scale for palliative care. Palliat Med 2008 Sep;22(6):724-9	NA	NA
Índice de qualidade do sono de Pittsburgh – versão portuguesa (PSQI-PT)	Karine Alexandra Del Rio João, Nathália Brandolim Becker, Saul de Neves Jesus, Rute Isabel Santos Martins	Avaliar de forma subjetiva a qualidade do sono no mês anterior	João KA, Becker NB, Jesus SN, Martins RIS. Validation of the Portuguese version of the Pittsburgh Sleep Quality Index (PSQI-PT). Psychiatry Res 2017 Jan;247:225-229 PDF do instrumento disponível no diretório Escala: https://ics.lisboa.ucp.pt/system/files/assets/files/instrumento-psqi-pt.pdf Instruções: https://ics.lisboa.ucp.pt/system/files/assets/files/instrucoes-psqi-pt.pdf	Pittsburgh Sleep Quality Index	Daniel J. Buysse, Charles F. Reynolds III, Timothy H. Monk, Susan R. Berman, David J. Kupfer Buysse DJ, Reynolds CF 3rd, Monk TH, Berman SR, Kupfer DJ. The Pittsburgh Sleep Quality Index: a new instrument for psychiatric practice and research. Psychiatry Res 1989 May;28(2):193-213
Bristol Stool Form Scale	Juan Puentes, Paulo Reis-Pina	Classificar a forma das fezes humanas	Em divulgação (cbioetica@medicina.ulisboa.pt)	Bristol Stool Form Scale	KW Heaton, J Radvan, H Cripps, RA Mountford, FE Braddon, AO Hughes Heaton KW, Radvan J, Cripps H, Mountford RA, Braddon FE, Hughes AO. Defecation frequency and timing, and stool form in the general population: a prospective study. Gut 1992;33(6):818-24
Escala de Resultado em Cuidados Paliativos (POS-S)	Pedro L Ferreira	Avaliar sintomas de doentes em cuidados paliativos	https://pos-pal.org/maix/pos-s-translations.php	Palliative Care Outcome Scale - Symptom list (POS-S)	https://pos-pal.org/
Edmonton Symptom Assessment Scale Revised (ESAS)	OPCP/CESIUC	Avaliar sintomas em cuidados paliativos	Em validação (observatorio.cp.ics@ucp.pt)	Edmonton Symptom Assessment Scale Revised (ESAS)	Regional Palliative Care Program in Edmonton Alberta https://www.albertahealthservices.ca/frm-07903.pdf
Confusion Assessment Method - versão reduzida (CAM reduzida)	Hospital elder life program	Rastrear e diagnosticar o delirium	https://help.agscocare.org *Foi validada uma versão diferente por outros autores; a aguardar esclarecimento da situação. Martins S, Lourenço C, Pinto-de-Sousa J, Conceição F, Paiva JA, Simões RM, et al. Validation study of the European Portuguese	Confusion assessment method (short CAM)	Sharon Inouye, CH vanDyck, CA Alessi, S Balkin, AP Siegal, RI Horwitz Inouye SK, van Dyck CH, Alessi CA, Balkin S, Siegal AP, Horwitz RI. Clarifying confusion: The Confusion Assessment Method. A new method for detection of delirium. Ann Intern Med 1990;113(12):941-8

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Sinais e sintomas

			version of the Confusion Assessment Method (CAM). Int Psychogeriatr 2015;27(5):777-84		
Confusion Assessment Method - versão longa (CAM longa)	Sónia Martins, Carla Lourenço, João Pinto-de-Sousa, Filipe Conceição, José Artur Paiva, Mário R. Simões, Lia Fernandes	Rastrear e diagnosticar o delirium	Martins S, Lourenço C, Pinto-de-Sousa J, Conceição F, Paiva JA, Simões RM, et al. Validation study of the European Portuguese version of the Confusion Assessment Method (CAM). Int Psychogeriatr 2015;27(5):777-84 Instrumento disponível a pedido (soniamartins@med.up.pt)	Confusion assessment method instrument (CAM)	Sharon Inouye, CH vanDyck, CA Alessi, S Balkin, AP Siegal, RI Horwitz Inouye SK, van Dyck CH, Alessi CA, Balkin S, Siegal AP, Horwitz RI. Clarifying confusion: The Confusion Assessment Method. A new method for detection of delirium. Ann Intern Med 1990;113(12):941-8
Family confusion assessment method (FAM-CAM)	Sónia Martins, Filipe Conceição, José A. Paiva, Mário R. Simões, Lia Fernandes	Rastrear o delirium através dos familiares cuidadores	Martins S, Conceição F, Paiva JA, Simões MR, Fernandes L. Delirium recognition by family: European Portuguese validation study of the family confusion assessment method. J Am Geriatr Soc 2014;62(9):1748-52 Instrumento disponível a pedido (soniamartins@med.up.pt)	Family confusion assessment method (FAM-CAM)	Melinda R. Steis, Lois Evans, Karen B. Hirschman, Alexandra Hanlon, Donna M. Fick, Nina Flanagan, Sharon K. Inouye Steis MR, Evans L, Hirschman KB, Hanlon A, Fick DM, Flanagan N et al. Screening for delirium using family caregivers: Convergent validity of the Family Confusion Assessment Method and interviewer-rated Confusion Assessment Method. J Am Geriatr Soc 2012;60:2121-6
Inventário Neuropsiquiátrico (NPI)	Isabel Santana, Catarina Cunha, Diana Duro, Beatriz Santiago, Mário R. Simões, Ana Rita Ferreira, Sónia Martins, Orquídea Ribeiro, Lia Fernandes	Medir os sintomas neuropsiquiátricos em pacientes geriátricos com demência	Ferreira AR, Martins S, Ribeiro O, Fernandes L. Validity and reliability of the European Portuguese version of neuropsychiatric inventory in an institutionalized sample. J Clin Med Res 2015;7(1):21-28. doi:10.14740/jocmr1959w Instrumento disponível a pedido (lfernandes@med.up.pt)	Neuropsychiatric inventory	Jeffrey L. Cummings Cummings JL. The Neuropsychiatric Inventory: assessing psychopathology in dementia patients. Neurology 1997;48(5 Suppl 6):S10-S16
Escala Xerostomia e Qualidade de Vida (Questionário XeQoLS)	Rita Sofia Pinto Lourenço	Avaliar o impacto que a xerostomia tem na qualidade de vida	Lourenço SP. Xerostomia e qualidade de vida: Tradução e validação da Xerostomia - Related Quality of Life Scale (XeQoLS) para a população portuguesa de Cuidados Paliativos. [Tese de mestrado]. Faculdade de Medicina de Lisboa. 2017. Disponível em: http://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/3971/1/11553_Tese.pdf	Xerostomia-Related Quality of Life Scale (XeQoLS)	Bradley S Henson, MR Inglehart, A Eisbruch, JA Ship Henson BS, Inglehart MR, Eisbruch A, Ship JA. Preserved salivary output and xerostomia-related quality of life in head and neck cancer patients receiving parotid-sparing radiotherapy. Oral Oncol 2001;37(1):84-93

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Sinais e sintomas

<p>Versão portuguesa do Geriatric Oral Health Assessment Index (GOHAI)</p>	<p>Catarina Carvalho, Ana Cristina Manso, Ana Escoval, Francisco Salvado, Carla Nunes</p>	<p>Avaliar a autoperceção da saúde oral em doentes idosos</p>	<p>Carvalho C, Manso AC, Escoval A, Salvado F, Nunes C. Tradução e validação da versão portuguesa do Geriatric Oral Health Assessment Index (GOHAI). Rev Port Saude Publica 2013;31(2):166–72. Disponível em: http://www.scielo.mec.pt/pdf/rpsp/v31n2/v31n2a05.pdf</p> <p>*Existem dúvidas sobre direitos de autor; contactar tdolan@dental.ufl.edu ou katchison@conet.ucla.edu; em alternativa, contactar https://tdg.ucla.edu</p>	<p>Geriatric Oral Health Assessment Index (GOHAI)</p>	<p>KA Atchison, TA Dolan</p> <p>Atchison KA, Dolan TA. Development of the Geriatric Oral Health Assessment Index. J Dent Educ 1990 Nov;54(11):680-7</p>
<p>Escala de severidade da fadiga</p>	<p>Luciana dos Reis Gomes</p>	<p>Avaliar a severidade da fadiga e o seu impacto</p>	<p>Gomes L dos R. Validação da versão portuguesa da escala de impacto da fadiga modificada e da escala de severidade da fadiga na esclerose múltipla. Univ do Minho [Internet]. 2011;1–38. Disponível em: http://repositorium.sdum.uminho.pt/bitstream/1822/17841/1/Luciana%20dos%20Reis%20Gomes.pdf</p>	<p>Fatigue Severity Scale (FSS)</p>	<p>LB Krupp</p> <p>Krupp LB, LaRocca NG, Muir-Nash J, Steinberg AD: The fatigue severity scale. Application to patients with multiple sclerosis and systemic lupus erythematosus. Arch Neurol 1989;46:1121-23</p>